

Семина Анна Игоревна

магистрант

ФГБОУ ВО «Тульский государственный
педагогический университет им. Л.Н. Толстого»

г. Тула, Тульская область

ДЕТСКИЙ БИЛИНГВИЗМ

КАК АКТУАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННОСТИ

Аннотация: в статье рассматривается проблема билингвизма, который получил активное распространение в современном мире, благодаря межрегиональной интеграции и углублению глобализации. А также влияние билингвизма на развитие высших психических функций у детей.

Ключевые слова: дети-билингвы, проблема двуязычия, родной язык.

При миграции в Россию нужно помнить, что двуязычная среда является необходимостью, а не выбором родителей. Для речевого развития детей мигрантов характерны трудности в освоении русской фонетики, грамматики, это обусловлено ограниченной речевой практикой на русском языке, кроме того, у детей-билингвов могут наблюдаться специфические нарушения речи органического и функционального происхождения: заикание, дизартрия, алалия, ринолалия, дислалия и т. д.

Наиболее характерным типом билингвизма в России является национально-русский язык, который усваивается как путем обучения, так и непосредственным общением с русскоязычным населением. Распространенным является ранний бытовой билингвизм, когда усвоение родного и русского языков идет практически параллельно. Двуязычие представляет огромный интерес как с точки зрения изучения иностранных языков, так и с точки зрения обучения родному языку, диагностики и коррекции расстройств языковой функции [2]. Все большее актуальной проблемой, в связи с расширением межкультурных контактов, является коррекционное обучение детей с нарушениями речи, владевающих русским языком как вторым.

Г.В. Чиркина выделяет несколько вариантов двуязычия:

- естественный, когда отсутствует целенаправленное обучение и усвоение второго языка детьми происходит в речевой практике без осознания языковых правил;
- учебный билингвизм, когда происходит целенаправленное обучение неродному языку с использованием специальных методов и приемов под руководством учителя [4].

Огромное значение придается непосредственному взаимодействию носителя языка – специалиста (учителя, логопеда, психолога) и родителей ребенка. Перед семьями мигрантов встает сложная задача адаптации к иной культуре и иному языку. Родители тревожатся, что ребенок может быть отвергнут сверстниками, боятся языкового барьера между ними и ребенком. Многие дети рождаются уже после иммиграции и с рождения слышат местный язык, воспринимая его как родной, возникает языковой барьер между родителями и детьми, что может серьезно ухудшить взаимоотношения в семьях.

Существуют 3 основные стратегии, позволяющие ребенку освоить неродной язык, не путаясь в них и не создающий чрезмерной нагрузки на ребёнка, специалист должен рекомендовать родителям выбрать одну из них и четко следовать выбранной стратегии.

- один родитель – один язык (под родителем, в данном контексте подразумевается любой член семьи) – считается самым эффективным принципом;
- одна ситуация – один язык – разделение языков по ситуации их применения, родители делают выбор в какой ситуации и на каком языке будет идти общение;
- одна обстановка – один язык – домашний язык и язык, на котором говорят за пределами дома, при этом один и тот же родитель говорит с ребенком дома на одном языке, вне дома на другом [3].

В связи с этим важной психологической проблемой современности является развитие личности ребёнка в условиях билингвизма как формы взаимодействия языковых систем, на которых базируется формирующаяся речевая функция.

Речевое развитие ребенка-билингва имеет свои особенности. Семьи могут столкнуться с проблемой, когда дети не могут выделить принцип употребления слов одного и второго языка. Такие дети обычно начинают говорить позже, словарный запас на каждом из языков, как правило, меньше, чем у сверстников-монолингвов, но сумма словарей больше. Представления, стоящие за понятиями на каждом из языков, различны. По мнению российского психолингвиста В.П. Белянина, «знаки языка фиксируют национальные особенности мышления и поведения, тем самым влияя на понимание мира» [1].

Процессы внутреннего осмыслиения особенностей использования двух языков в речи стимулирует развитие мышления детей билингвов. Это выражается в более высоких темпах формирования у них житейских понятий и более широких представлениях о «языке» и «речи» в сравнении со сверстниками монолингвами.

При обучении период с 3 до 5 лет является одним из главных в речевом развитии ребёнка билингва. Отмечается заметный рост словарного запаса: растет опыт речевого общения, формируется чувство языка, которое подсказываетносителю языка место ударения в слове, грамматический отбор, способ сочетания слов в предложениях. Речевое развитие ребёнка в этот возрастной период влияет на развитие коммуникативных способностей представителей языковых групп. В течение 6-го года жизни ребёнок-билингв в полной мере овладевает всеми типами склонений, усваивает согласование. Языковой опыт, знание и чувство языка по мере развития речи в дошкольном возрасте формируют особую психолингвистическую систему. Слухоречевая память так же активно развивается, шестилетние билингвы начинают понимать простые формы юмора, подтекст некоторых предложений. Их речевые действия предшествуют практическим и помогают планировать эти действия.

Дж. Камминс выделяет два аспекта лингвистической компетенции:

- базовые коммуникативные навыки повседневного общения (понимание и говорение);
- когнитивно-академическая языковая компетенция, которая необходима вне ситуаций повседневного общения (умения анализа и синтеза) [5].

Исследуя степени развития и взаимоотношения между первым и вторым языками билингва, Дж. Камминс делает вывод, что уровень компетенции второго языка, которого достигает ребёнок, во многом зависит от степени развития его первого языка.

Таким образом, детский билингвизм – это прочно обосновавшееся в современном мире явление, требующее глубокого осмысления и грамотного подхода как со стороны родителей, так и со стороны специалистов.

Список литературы

1. Белянин В.П. Психолингвистика: учебник / В.П. Белянин. – М.: Флинта; Московский психолого-социальный институт, 2003. – 232 с.
2. Новицкий Н.Ю. Современная зарубежная психология / Н.Ю. Новицкий. – 2016. – Т. 5, №4. – С. 77–84.
3. Цветков А.В. Вестник МГОУ. Серия: Психологические науки / А.В. Цветков, М.А. Трубачева. – 2009. – №4. – С. 43–49.
4. Чиркина Г.В. Коррекция нарушений речи. Программы дошкольных образовательных учреждений компенсирующего вида для детей с нарушениями речи – 4-е изд. / Г.В. Чиркина. – М.: Просвещение, 2014. – С. 139–204.
5. Cummins J. Linguistic Interdependence and the Educational Development of Bilingual Children // Review of Educational Research. Vol. 49/2.